



SDL*

Miért érdemes frissítenie
az SDL Trados Studio 2015-ös
verzióról a **2021-es verzióra**



Válassza a flexibilitást. Válassza a Tradost.

Fedezzen fel egy teljességgel újszerű munkavégzést, és növelje hatékonyságát - ezt kínálja Önnek a világ legnépszerűbb fordítástámogató szoftverének legfrissebb kiadása.

Amellett, hogy az SDL Trados Studio 2021 páratlan rugalmasságot kínál a munkavégzéséhez, hatékony és új funkcióival az egyéni fordítókat és fordítói csapatokat egyaránt hozzásegíti a legmagasabb fordítói teljesítmény eléréséhez.

Dolgozzon bárhol, bármikor, bármilyen eszközzel... mindez az Ön döntése!

A Studio 2021 egyedülálló módon ötvözi piacvezető asztali eszközünk teljesítményét az SDL Trados Live innovatív, felhőalapú fordítási és projektvezetési lehetőségeihez való hozzáféréssel. E kettő tökéletes harmóniájában egyszerűen válthat az asztali eszközön és a felhőben történő munkavégzés között és így a munkához igazodva tudja kiválasztani a legjobb eszközt, párosítva ezt a lehetséges legnagyobb hatékonysággal. Ebben a sokat ígérő együttműködésben az egyéni fordítóktól kezdve egészen a nagy csapatokat irányító projektvezetőkhig mindenki megtalálja a számítását, hiszen a fordítási feladatokat jobb minőségben és gyorsabban lehet elvégezni.

A projektjeiben mostantól rugalmasan ötvözheti a felhő- és fájlalapú erőforrásokat. Ha pedig más eszközön folytatná a folyamatot, az elvégzett munka a biztonságos háttérmentés révén azonnal, egy kattintással a rendelkezésére áll.

Az SDL Trados Live része a funkcionalitásában gazdag online szerkesztési környezet, az SDL Online Editor, amellyel bárhol végezheti fordítási és ellenőrzési munkáit. Rendkívül hatékony "keresés és csere" funkcióval, gördülékeny változáskövetővel és a hosszabb bekezdések ellenőrzését megkönnyítendő, a forrás- és célnyelvi szegmensek egymás alatt történő megjelenítésével járul hozzá az Ön sikeréhez.

Ha használja az SDL Trados Live-ot, ennek az alkalmazásával akár okostelefonján, online is indíthatja projektjeit, majd a hatékonyság szem előtt tartásával folytathatja a munkát az asztali eszközén, és végül átnézheti azt az Online Editor felületen. Dolgozhat a Studio 2021-gyel tehát Windows asztali gépén vagy laptopján, de használhatja az SDL Trados Live-ot is a böngészőn keresztül okostelefonján, táblagépen vagy éppen Mac gépén - a döntés az Ön kezében van!

Élvezze az online és offline munkavégzés szabadságát és flexibilitását! Gyorsabban tud megbízóinak visszajelezni, és számottevő időt spórolhat azzal, hogy megválasztja: hogyan, mikor és hol dolgozik - megkötések és kompromisszumok nélkül.

Bemutatjuk az SDL Trados Live mobilalkalmazást

Szervezze fordítási projektjeit az SDL Trados Live mobilalkalmazással, helyhez kötöttség nélkül. Tökéletes társ, amikor Ön úton van - segítségével új projekteket hozhat létre, nyomon követheti a fordítás folyamatát és szemmel tarthatja a határidőket, hogy csak néhányat említsünk a funkciók közül.

Az SDL Trados Live projekt adminisztrációs felületéhez való egyszerű hozzáféréssel projektjei minden eddiginél gördülékenyebben futhatnak.

Ingyenesen letölthető a **Google Play** és az **Apple alkalmazás áruházai**ból.



Egyszerűbb hozzáférés az éppen szükséges dolgokhoz

Nem számít, hogy csak most kezdett hozzá a Studio felfedezéséhez vagy már gyakorlott felhasználó, a Studio 2021 használatával egyszerűbben és könnyebben férhet hozzá nemcsak a szükséges beállításokhoz és funkciókhoz, de annak elsajátításához is, miként használja azt a lehető leghatékonyabb munkavégzéshez.

Egyértelmű útmutatás igény szerint

A Studio 2021 a megnyitása pillanatától kezdve végigvezeti Önt az egyes területeken; tippek és trükkök ismertetésével, valamint oktatóvideókkal segítve a szoftver használatának kezdőlépéseit. A könnyen hozzáférhető ismeretanyaghoz ki sem kell lépnie a Studio modulból egy-egy információ megszerzéséhez, és így gyorsan elsajátíthatja a Studio hatékony funkcióinak használatát – mindezt saját tempójában.

Mondja meg a Studionak, mit szeretne tudni

Az új Tell Me (Mondd meg) technológiánknak köszönhetően sokkal gyorsabban juthat el az egyes funkciókhoz és beállításokhoz. Csak írjon be egy szót vagy kifejezést és a Studio intelligens javaslatokat tesz olyan parancsokra, opciókra és beállításokra vonatkozóan, amelyekre Önnek szüksége lehet. Egy-egy javaslatra kattintva közvetlenül az adott funkcióhoz/beállításhoz navigálja a program – így rögtön hozzáférhet ahhoz, amire éppen szüksége van.

Tökéletesebb navigáció

Dokumentumainak könnyebb átláthatóságához használja a tökéletesített megjelenítési szűrőt. Szűrhet a szöveg színére, a szegmensek összevonását és szétválasztását érintő állapotára, de a keresés megfordításával megjelenítheti a keresési beállításokkal nem érintett szövegrészeket is. Személyre szabott szűrőbeállításait bármikor elmentheti, hogy azokat a későbbiekben használhassa - és ezzel ismételtlen időt spórol. Amikor újra megnyit egy projektet, a kurzor automatikusan a legutóbb szerkesztett szegmensre ugrik, ami hatékonyabb fordítási és ellenőrzési folyamatot tesz lehetővé.

Támogatás közvetlen elérése

A Studio 2021 használatával a segítség és a támogatás csak egy kattintásra van! A szalagmenü Help pontja alatt elérhető 'SDL Forums' opción keresztül közvetlenül érheti el a kapcsolódó témával foglalkozó közösségi fórumot, ahol könnyen és egyszerűen rátalálhat a válaszokra, felteheti kérdéseit és megvitathatja, valamint megoszthatja ötleteit a világ legnagyobb fordítástámogatási szoftverközössége, a lelkes SDL-tábor egyéb felhasználóival.





Garantáltan kiváló minőség

A fordítások kiváló minősége - különösen a határidőre és a költségekre gyakorolt egyre nagyobb nyomásra tekintettel - elsődleges fontosságú. A Studio 2021 egyszerű módszereket kínál a kiváló minőségű fordítások elvégzéséhez, így Ön a lehető legmagasabb minőséget érheti el magabiztosan, a dolgokat kézben tartva.

Optimalizált automatikus műveletek és QA

A Studio 2021 használatával tovább finomíthatja a beállításait, ami garantálja a pontosabb és megbízhatóbb minőségellenőrzést (QA).

Sok szövegben az ún. behelyettesíthető elemek - dátum- és időmegjelölések, pénznem, mértékegységek - nem feltétlenül a szabvány szerinti formában jelennek meg. A Studio ezeket nehezebben ismeri fel, esetenként pedig automatikusan a célnyelvhez igazítja. A Studio 2021-gyel megnyílik a lehetőség a behelyettesíthető elemek felismerésének testreszabására; így a nem szabványos formátumok is azonnal beazonosíthatóak lesznek.

Mindezen túlmenően hatékonyan, az egyes nyelvekhez kapcsolódóan szabhatja meg az írásjelekre, számokra, szólistákra és reguláris kifejezésekre vonatkozó nyelvspecifikus beállításokat.

Az új funkciók e tárházának használatával a fordítási fázis lerövidül, Ön pedig nyelvpárra tekintet nélkül adhat le jobb minőségű munkákat a kiadások egyidejű csökkenésével.

Tökéletesebb fordítási memória (TM) kezelés

A Studio 2021-ben hatékonyabban kezelheti a Translation Memories (Fordítási memória) ablakot. Oldalanként 1000 fordítási egységet jeleníthet meg, közvetlenül a megnyitott TM egy adott vagy utolsó oldalára léphet, aminek köszönhetően egyszerűbben és gyorsabban rendezheti a TM-jeit, valamint módosíthatja és frissítheti fordításait.

Annyi nyelv, amennyivel csak dolgozni szeretne

Ezt kínálja az SDL Trados Studio 2021 Freelance: nyissa meg és hozza létre projektjeit, valamint dolgozzon azokban a nyelvszám korlátozása nélkül. Legfeljebb három célnyelvet rendelhet hozzá projektjeihez! Ha esetleg több célnyelvre lenne szüksége, egyszerűen hozzon létre még egy projektet.





Újgenerációs hatékonyság

Célunk, hogy rendkívüli felhasználói élménnyel gazdagítsuk Önt. A hatékonyság növelése és a manuális feladatokkal eltöltött idő csökkentése kulcsfontosságú - éppen ezért törekedtünk arra, hogy a Studio 2021 funkcióival felgyorsítsa a projektlétrehozás és -menedzsment lépéseit, ezzel hozzásegítve Önt a fordítás gyorsabb elvégzéséhez.

Gördülékeny projektvezetés

A Studio 2021 új projektvarázslója lehetővé teszi, hogy sablon alapján gyorsan, mindössze egyetlen lépésben hozzon létre új projektet. Összetettebb projektek esetén pedig a „metro-típusú” folyamatsáv lépéseire kattintva ugorhat könnyen a kívánt beállításhoz. Így akár rendelkezik projektsablonnal, akár egy új, egyedi projektet kell létrehoznia, a kattintások számát jelentősen lecsökkentheti - projektjeit pedig akár 32%-kal gyorsabban is létrehozhatja.*

Projektjeihez a Studio 2021-ben gyorsan és egyszerűen adhat hozzá új fordítandó vagy referenciáfájlokat, illetve frissítheti a már meglévő fájlokat. Csak válassza ki az új fájlt és a Studio a feldolgozás teljes egészét elvégzi a háttérben, ezzel téve a projektekkel kapcsolatos változtatásokat zökkenőmentessé és akár 82%-kal gyorsabbá.*

Használja ki maximálisan fordítási memóriáit az upLIFT funkció segítségével

A Studio 2021 transzformatív upLIFT Fragment Recall technológiája automatikusan kiváló minőségű mondatrész szintű egyezéseket kínál a TM-ből, így minden eddiginél egyszerűbben és nagyobb mértékben hasznosíthatja a fordítási memóriákat. Ezzel időt és energiát takarít meg, egyúttal biztos lehet abban, hogy bármely forgatókönyv esetén kiváló minőségű fordítási javaslatokat kap.

A fordításra fordított időt és költségeket csökkentheti az upLIFT Fuzzy Repair funkció segítségével, amely az Ön megbízható fordítási erőforrásait intelligens módon használva a lehető legjobb részleges egyezéseket adja, és így energiát takarít meg a fordítási javaslatok szerkesztésekor.

Dolgozzon gyorsabban a neurális gépi fordítás segítségével

Az SDL Trados Studio az SDL Machine Translation-nel való zökkenőmentes integrációnak köszönhetően csúcstechnológiájú neurális gépi fordítást (NMT) tesz lehetővé. A több mint 130 nyelvpárban elérhető SDL gépi fordítás magas minőségű, azonnali fordítási eredményeket ajánl fel a biztonságos felhőalapú memóriából. A Trados Studio-ból pedig számtalan egyéb gépi fordítási motorhoz tud hozzáférni.

A terminológiakezelés: új lehetőségei

A kiváló minőségű, következetes fordítások elkészítésében kiemelt szerepet játszik a terminológiakezelés. A Studio 2021 használatával Ön döntheti el, hogyan végzi ezt - az SDL MultiTerm 2021 kifinomult terminológiakezelési alkalmazásával, vagy a felhőben, az SDL Language Cloud Terminology révén.

SDL MultiTerm 2021

Az SDL MultiTerm most még inkább beépült a Studioba, melynek köszönhetően gyorsan, közvetlenül a Studio szerkesztési környezetéből tud új terminológiai adatbázisokat létrehozni, új kifejezéseket hozzáadni, illetve meglévő adatbázisait szerkeszteni.

Átláthatóbb terminológiahasználat - a terminológiai előzmények és a terminológiai bejegyzések teljes körűen megjeleníthetők, illetve korlátlanul görgethetők, továbbá a terminológiakezelő környezetek elmenthetők és később - az egyedi beállításokkal együtt - egyetlen egérekattintással előhívhatók.

Az SDL MultiTerm 2021 továbbfejlesztett szerkesztési módot és ellenőrzési ablakot vezet be azzal a céllal, hogy az adatbázis bejegyzéseinek szerkesztési folyamatát felgyorsítsa. Használhatja a meglévő billentyűparancsokat az adatbázisban való navigálásra és a szükséges változtatások elvégzésére, de a jobb egérgombra kattintva bármely mezőn előhívhatja a leggyakrabban használt szerkesztési parancsokat is.

SDL Language Cloud Terminology

Az SDL Language Cloud Terminology a következő generációs, intuitív és felhőalapú terminológiakezelési megoldásunk. Mind magánszemélyek, mind vállalatok elsőosztályú terminológiai adatbázisokat hozhatnak létre egyszerű hozzáféréssel és megosztással, valamint szoros integrációval az SDL Trados Studio-val.

*SDL-tesztelés közben



Állítsa a szolgálatába az SDL AppStore-ban rejlő lehetőségeket

Szabja testre a Studio fordítási környezetét, hogy az is az Ön egyedi munkavégzési szokásaihoz igazodjon, növelje hatékonyságát és aknázza ki a Studio-ban rejlő lehetőségeket - mindezt az SDL AppStore segítségével, közvetlen hozzáféréssel a Studio 2021-ből!

Az AppStore integrációjának köszönhetően 250-nél is több alkalmazás áll rendelkezésére, hogy csupán egyetlen kattintással letöltse. Az AppStore-on új funkciókat fedezhet fel, új alkalmazásokat tölthet le és telepíthet, ellenőrizheti, mely alkalmazásait kell frissítenie és törölheti azokat, amelyekre már nincs szüksége - mindehhez immár hozzáféréssel a Studio-n belül. Az integráció átforgalmazza az alkalmazások kezelését, hiszen kevesebb kattintásra és manuális munkára van szükség.

Továbbfejlesztett fordítási minőségértékelés (TQA)

A lektorok gyorsabban és hatékonyabban tehetik meg észrevételeiket a Studio 2021 továbbfejlesztett minőségértékelési moduljában. Könnyedén javasolhat változtatást egy-egy szegmensen belül, hiszen nem szükséges azonnal TQA-megjegyzést hozzáfűzni. A megjegyzéseket elegendő egy ütemben, a munka végeztével, közvetlenül a TQA-ablakban megtenni. Finomhangoltuk a felhasználók általi hibakategorizálás folyamatát, és ez minden eddiginél pontosabb TQA-pontozáshoz vezet.

A legújabb fájlformátumok támogatása

A támogatott fájlformátumok bővített választékának és frissítésének köszönhetően ezután bármilyen fordítási projektet elvégeztethet. Néhány újítás:

- Új Microsoft Office fájlformátum szűrők, a beágyazott tartalmak és a Word fájlok (köztük a Google dokumentumok) tökéletesebb kezelésével
- JSON fájlok támogatása
- MSG email (Microsoft Outlook) formátumú fájlok támogatása
- XLIFF 2.0 fájlok támogatása
- Microsoft Visio fájlok támogatása
- Következő generációs XML fájlformátumok támogatása
- Kibővített támogatás Adobe FrameMaker számára
- YAML fájlok támogatása
- Adobe Photoshop szűrő támogatása
- Mindezen túlmenően - a dokumentumok tartalomformázásához, a Github-hoz hasonló fejlesztői közösségekben gyakran használt - .markdown dokumentumok tartalmához is hozzáférhet

Ha egyedi fájlformátumot kell létrehoznia, mostantól közvetlenül a File Types (Fájlformátumok) ablakból is megjelenítheti azok előnézetét, anélkül, hogy a fájlt meg kellene nyitnia Editor nézetben.

További információkat szeretne megtudni?

Ha többet szeretne megtudni az SDL Trados Studio programról, látogasson el a **TECH-LINGUA** weboldalára!



További információért, megrendelésért és tanácsadásért látogasson el honlapunkra vagy keressen elérhetőségeink bármelyikén.

www.tech-lingua.hu

TECH-LINGUA BT., hivatalos SDL Trados partner
E-mail: trados.sales@tech-lingua.hu; Telefon/Fax: 06-22/792 959
8000 Székesfehérvár, Kossuth u. 8., I/1.

Fedezze fel Ön is, miért választottak minket a világ vezető vállalatai: sdl.com
Kövessen minket a [Twitter-en](#), [LinkedIn-en](#) és a [Facebook-on](#)